

Mark Owen
with Kevin Maurer

NO HERO

The Evolution of A Navy Seal

လူ့စွမ်းကောင်းမဟုတ်သော

နေ့မိဆီးလ်တပ်ဖွဲ့ဝင်တစ်ယောက်

ရာပြည့်



ဘာသာပြန်သူ၏ အမှာ စကား

SEAL အဖွဲ့ဝင်တို့ သည် လူ့စွမ်းကောင်းများ မဟုတ်ကြဘဲ သာမန်ကိစ္စရပ်များကိုပင် ကြိမ်ဖန်များစွာ လေ့ကျင့်ထားသူများ သာ ဖြစ်သည် ဆိုသည့် Mark Owen ၏ စကားက စိတ်ဝင်စားဖွယ် အတိဖြစ်သည်။ ။

သင့်အတွက် အသက်သာဆုံးနေ့သည် မနေ့က ဖြစ်သည် ဆိုသည့် SEAL အဖွဲ့၏ ဆိုရိုးအတိုင်း တစ်နေ့ထက်တစ်နေ့ ပိုမိုပြင်းထန်လာသည့် လေ့ကျင့်ရေးသင်တန်းများကို မည်သို့ခက်ခဲစွာ ဖြတ်သန်းရပုံနှင့် ထိုသင်ခန်းစာများက လက်တွေ့တွင် မည်သို့အကျိုးရှိစေခဲ့ပုံတို့ ကို အခန်းခွဲတစ်ခုချင်းအလိုက် Mark Owen က အသေးစိတ်ဖော်ပြထားသည့် အပြင် အခန်းဆုံးတိုင်းတွင် စာဖတ်သူတို့ အတွက် တွေးစရာအစလေးများ ချန်ထားပေးခဲ့တတ်သည်။ ။

No Hero သည် Navy SEAL အဖွဲ့ဝင်တစ်ယောက် အဆင့်ဆင့်တိုးတက်ပြောင်းလဲဖြစ်ပေါ်လာပုံတို့ ကို ရေးဖွဲ့ထားသောစာအုပ်ဖြစ်ပြီး သာမန်စစ်ပွဲအခြေခံ စာအုပ်မျိုး မဟုတ်ပေ။ အခန်းဖွဲ့စည်းပုံများကအစ စနစ်တကျ ပိုင်းခြားထားပြီး Navy SEAL အဖွဲ့ဝင်တစ်ယောက်တွင် ရှိသင့်ရှိအပ်သည့် ကိုယ်ရည်ကိုယ်သွေး များကို တစ်ဆစ်ချင်း တစ်ပိုင်းချင်း ဖော်ပြထားသည်။ ။

ငယ်စဉ်ဘဝက ပြင်းပြသော ရည်မှန်းချက်ထားရှိခဲ့သည် မှ အစ မိမိကိုယ်မိမိ ယုံကြည်မှု၊ အကြောက် တရား၊ စိတ်ဖိစီးမှု၊ တူညီစိတ်ထား၊

ယုံကြည်မှု၊ အချင်းချင်းဆက်သွယ်နားလည်မှု၊ အပြန်အလှန်ဆက်ဆံ
ရေး၊ တာဝန်ခံနိုင်စွမ်း၊ အဆင်မပြေမှုများ ၊ အဆင့်ဆင့်ဖြစ်ပေါ်ပြောင်း
လဲတိုးတက်ခြင်း၊ အကန့်လိုက်ခွဲခြားရှုမြင် ခြင်း စသည် တို့ အလယ်
တာဝန်မှ နုတ်ထွက်သည် အဆုံး အခန်းတိုင်းတွင် စိတ်ဝင်စားဖွယ်၊
တွေးတောဖွယ်၊ အတုယူအားကျဖွယ်တို့ ကို လက်က မချစတမ်းဖတ်ရှုရ
မည့် စာအုပ် ဖြစ်သည် ။

တာဝန်မှ နုတ်ထွက်ပြီး အရပ်သားဘဝသို့ ကူးပြောင်းရာတွင် လည်း
ဖြစ်လေ့ဖြစ်ထရှိသည့် အသိုင်း အဝိုင်းနှစ်ရပ်အကြားမှ မတူညီသောအ
လေ့အထများ ၊ ပွတ်တိုက်မှုကိုလည်း Mark Owen က နိုင်နင်းစွာ ကိုင်
တွယ်နိုင်ခဲ့သည် ။

Mark Owen ထိုသို့ကိုင်တွယ်နိုင်ခဲ့သည့် အကြောင်းရင်းကို ဆန်းစစ်
စေ့ငုကြည့်ပါက စစ်မြေပြင်တွင် အသက်နှင့် ယှဉ်ကာ လိုက်နာခဲ့ရသော
စည်းမျဉ်းစည်းကမ်း၊ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းအချို့မှာ အရပ်ဘက်အသိုင်း အ
ဝိုင်း၏ စည်းမျဉ်းစည်းကမ်းများ နှင့် ဆန့်ကျင်ဘက်ဖြစ်နေတတ်သည့်
သဘာဝကို နားလည်လက်ခံခဲ့ခြင်း ကြောင့် ဖြစ်သည် ဟု ပင်
ဆိုရမည်ဖြစ်သည် ။ ယူနီဖောင်းချွတ်လိုက်သည် နှင့် တစ်ပြိုင်နက် အရ
ပ်ဘက်နှင့် မလျော်ညီသည့် စစ်ဘက်ဆိုင်ရာ အလေ့အထများကို စွန့်လွှ
တ်ရမည်ဖြစ်ကြောင်း သိရှိလက်ခံခြင်းက အသိုင်း အဝိုင်းနှစ်ရပ်အကြား
ပွတ်တိုက်မှုကို တားဆီးပေးနိုင်ခဲ့ခြင်းလည်း ဖြစ်သည် ။

Mark Owen ၏ အသွင်ကူးပြောင်းမှုက စစ်ဘက်နှင့်
အရပ်ဘက်အဖွဲ့အစည်းများ ၊ ဆက်နွယ်ရေး ယှက်ကာ မလိုလားအပ်
သော ပွတ်တိုက်မှုများ ဖြစ်ပေါ်နေသည့် မိမိတို့ မြန်မာနိုင်ငံအတွက် အ
တုယူဖွယ်ရာ အချက်လည်း ဖြစ်သည် ။ စစ်တပ်မှ နုတ်ထွက်၍ လမ်း

လျှောက်ဈေးသည် အလုပ်ကို လုပ်သည် ဖြစ်စေ၊ နိုင်ငံ အုပ်ချုပ်ရေးအပိုင်းတွင် ဝင်ရောက်အမှုထမ်းသည် ဖြစ်စေ အရပ်ဘက်အသိုင်းအဝိုင်းနှင့် ပွတ်တိုက်မှုဖြစ်ပေါ် စေမည့် အလေ့အထ၊ အတွေးအခေါ်၊ အမူအကျင့်၊ အပြောအဆိုတို့ ကို ဖယ်ရှားပေးမည့် စိတ်ပိုင်းဆိုင်ရာ ပြန်လည်ပျိုးထောင်ရေးအစီအစဉ်များ တွင် ပါဝင်ဆောင်ရွက်ထားမည်ဆိုပါက အသိုင်းအဝိုင်းတစ်ရပ်စီရှိ အား သာချက်များကို ချောမွေ့စွာ ပေါင်းစည်းနိုင်ခြင်းအားဖြင့် ကြီးစွာသော အကျိုးကျေးဇူးရရှိနိုင်မည်ဖြစ်သည်။ ။ ထိုသို့မဟုတ်ပါက အဆိုပါစစ်မှုထမ်းဟောင်း၏ တာဝန်ယူမှု အခန်းကဏ္ဍကြီးလေ ပွတ်တိုက်မှုအ ရှိန်ပြင်း လေ ဖြစ်ပေလိမ့်မည်။

စစ်မြေပြင်တွင် ကာလကြာရှည် အမှုထမ်းခဲ့ရသူများ ဖြစ်လေ့ရှိသည့် Post-Traumatic Stress Disorder(PTSD) ခေါ် စိတ်ဖိစီးမှုရောဂါတစ်မျိုးအကြောင်း Mark Owen ၏ ရေးသားဖော်ပြချက်မှာ လည်း စိတ်ဝင်စားဖွယ်ကောင်းလှသည်။ ။ အမေရိကန်ပြည်ထောင်စုတွင် ပင် ၂၀၁၂ ခုနှစ်မှ သာ ဥပဒေပြဋ္ဌာန်းအကာ အကွယ်ပြုပေးခဲ့ရသည့် PTSD ရောဂါကာကွယ်ရေးအစီအစဉ်များမှာ ကမ္ဘာ့နိုင်ငံအသီးသီး၏ လက်နက်ကိုင် တပ်ဖွဲ့တိုင်းတွင် ထားရှိအပ်သော အစီအစဉ်များ ဖြစ်သည်။ ။

စစ်ဘက်ဆိုင်ရာသင်ခန်းစာအများ စုသည် လွန်စွာအခြေခံကျလှသည် ဖြစ်၍ စစ်တပ်တွင် သာမက အရပ်ဘက်နယ်ပယ်အသီးသီးတွင် ပါအသုံးပြုနိုင်သော အခြေခံသင်ခန်းစာကောင်းများ ဖြစ်သည် ဟု ဆိုသည်။ Mark Owen ၏ အဆိုကို ရုတ်ခြည်းလက်ခံရန် ခဲယဉ်းမည်ဖြစ်သော်လည်း No Hero ကို အဆုံးတိုင်ဖတ်ရှု ပြီးပါက စာဖတ်သူသည် လည်းယင်းအဆိုကို လက်ခံသဘောတူညီသွားလောက်သည် အထိ Mark Owen ၏ လျှောက်လဲချက်များက အားကောင်းလှသည်။ ။

ခြံ့၍ ဆိုရသော် မျိုးဆက်သစ်များ ထံ လက်ဆင့်ကမ်းလိုသော ရည်ရွယ်ချက်ဖြင့် ရေးသားထားသည့် Mark Owen ၏ No Hero သည် စစ်ဘက်နှင့် အရပ်ဘက် နယ်ပယ်တို့ တွင် အသုံးချနိုင်သော နည်းလမ်း ကောင်းများ စွာတို့ ကို အနှစ်ချုပ်စုဆောင်းဖော်ပြထားခြင်းဖြစ်ရာ Mark Owen ၏ စေတနာကို ထပ်မံလက်ဆင့် ကမ်းကာ ဘာသာပြန်ဆိုရေးသားအပ်သော ဤစာအုပ်သည် အောင်မြင်မှုလိုလားသော လူငယ်၊ လူကြီးတိုင်း လက်မလွတ်တမ်းဖတ်ရှုသင့်သည် စာအုပ်ကောင်းတစ်အုပ်ဖြစ်ကြောင်း အမှာ စကားပါးလိုက်ရပါသည်။ ။

ရာပြည့်

၂၀၁၅ ခုနှစ်၊ ဩဂုတ်လ၊ ၂၇ ရက်

* * *

မူရင်းစာအုပ်ထုတ်ဝေသူ မှတ်ချက်

ဤစာအုပ်ကို ရေးသားသူ မူရင်းစာရေးဆရာသည် မူရင်းစာမူကို ပြန်လည်သုံးသပ်ရန်အတွက် အမေရိကန်ပြည်ထောင်စု၊ ကာကွယ်ရေးဝန်ကြီးဌာနလက်အောက်ရှိ Defense Office of Prepublication & Security Review(DOPSR) သို့ တင်ပြခဲ့ပြီးဖြစ်ပါသည်။ ။

စိစစ်ရေးလုပ်ငန်းစဉ်အတွင်း မူရင်းအာဘော်အတွက် မရှိမဖြစ်မဟုတ်သော အချက်အလက်တို့ ကို ဖြုတ်ပယ်ခြင်း၊ ပြန်လည်ရေးသားခြင်းများ ပြုလုပ်စေခဲ့ပါသည်။ ။ DOPSR နှင့် စာရေးသူတို့ အကြား သဘော တူညီမှုမရရှိသော အချက်အလက်များ တွင် မေးခွန်းထုတ်ဖွယ်ရာစာပိုဒ်အချို့ကို ခဲထိုးပိတ်ပင်ထားပါသည်။ ။ ယခုစာအုပ်တွင် ဖော်ပြပါရှိသော လူပုဂ္ဂိုလ်များ ၏ အမည်များကို လုံခြုံရေးအရ အမည်လွှဲများ ဖြင့် ဖော်ပြထား ပါသည်။ ။

ဤစာအုပ်တွင် ဖော်ပြပါရှိသော သုံးသပ်ချက်အမြင်များမှာ မူရင်းစာရေးသူ၏ အာဘော်သက်သက် သာဖြစ်ပြီး အမေရိကန်အစိုးရ (သို့မဟုတ်) ကာကွယ်ရေးဝန်ကြီးဌာန၏ တရားဝင်မူဝါဒ (သို့မဟုတ်) ရပ်တည်မှုတို့ အပေါ် ထင်ဟပ်ခြင်းမရှိကြောင်း ဖော်ပြအပ်ပါသည်။ ။